



РОССИЙСКИЙ  
ФОНД  
КУЛЬТУРЫ



МИНИСТЕРСТВО КУЛЬТУРЫ  
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

**Проект реализован  
с использованием гранта,  
предоставленного  
ООГО «Российский фонд  
культуры»**

**НАМ 65 ЛЕТ!**

№ 5

journal of literary criticism and studies of literature

# PROBLEMS of literature

september — october

2022

established  
in 1957  
moscow

№ 5

журнал критики и литературоведения

# ВОПРОСЫ литературы

сентябрь — октябрь

2022

журнал основан  
в 1957 году  
москва

## Главный редактор

**Игорь Олегович Шайтанов**  
доктор филологических наук,  
Российский государственный  
гуманитарный университет,  
Российская академия народного  
хозяйства и государственной  
службы при Президенте  
Российской Федерации, Москва,  
Россия

## Редакционная коллегия

**Константин Маркович  
Азадовский**  
кандидат филологических наук,  
член-корреспондент Германской  
академии языка и литературы,  
Дармштадт, Германия / Санкт-  
Петербург, Россия

**Алексей Давидович Алехин**  
поэт, литературный критик,  
Москва, Россия

**Михаил Леонидович Андреев**  
доктор филологических наук,  
член-корреспондент РАН,  
Институт мировой литературы  
им. А. М. Горького РАН, Москва,  
Россия

**Дмитрий Петрович Бак**  
кандидат филологических наук,  
Российский государственный  
гуманитарный университет,  
Государственный литературный  
музей, Москва, Россия

**Николай Павлович Гринцер**  
доктор филологических наук, член-  
корреспондент РАН, Российская  
академия народного хозяйства  
и государственной службы при  
Президенте Российской Федерации,  
Москва, Россия

**Саймон Диксон**  
PhD, Школа славянских  
и восточноевропейских  
исследований, Университетский  
колледж Лондона,  
Великобритания

**Эмил Димитров**  
доктор филологических наук,  
Институт литературы Болгарской  
академии наук, София, Болгария

**Виталий Львович Махлин**  
доктор философских наук,  
кандидат филологических наук,  
член-корреспондент Академии  
гуманитарных исследований при  
Институте философии РАН, Институт  
научной информации по общественным  
наукам РАН, Москва, Россия

**Мария Олеговна Переяслова**  
кандидат филологических наук,  
ответственный секретарь журнала  
«Вопросы литературы»

**Елена Алексеевна Погорелая**  
кандидат филологических наук,  
Российский государственный  
гуманитарный университет, Москва,  
Россия

**Ольга Ивановна Половинкина**  
доктор филологических наук, Российский  
государственный гуманитарный  
университет, Москва, Россия

**Денис Соболев**  
PhD, Университет Хайфы, Израиль

**Галин Тиханов**  
PhD, Лондонский университет  
королевы Марии, Великобритания

**Кэрил Эмерсон**  
PhD, Принстонский университет, США

## Редакция

**Игорь Дуардович**  
директор редакции

**Полина Дуардович**  
заведующая редакцией,  
менеджер по спецпроектам

**Анна Владимировна Жучкова**  
редактор, кандидат филологических  
наук, Российский университет дружбы  
народов, Москва, Россия

**Елена Михайловна Луценко**  
редактор, кандидат филологических  
наук, Российский государственный

гуманитарный университет,  
Российская академия народного  
хозяйства и государственной  
службы при Президенте Российской  
Федерации, Москва, Россия

**ИВАН ГЕРМАНОВИЧ МОРОЗОВ**  
младший редактор

**МАРИЯ ОЛЕГОВНА ПЕРЕЯСЛОВА**  
ответственный секретарь, редактор,  
кандидат филологических наук

**ЕЛЕНА АЛЕКСЕЕВНА ПОГОРЕЛАЯ**  
редактор, кандидат филологических  
наук, Российский государственный  
гуманитарный университет, Москва,  
Россия

**АНАСТАСИЯ ВИКТОРОВНА**  
**ХЛОПУНОВА**  
младший редактор

**АНАСТАСИЯ АНДРЕЕВНА**  
**ШАПОВАЛОВА**  
менеджер по распространению  
журнала и работе с авторами

---

### **Перевод на английский язык**

**Лидия Николаевна Голуб**

**Франциска Макнил**  
PhD, Американская ассоциация  
литературных переводчиков

---

### **Учредители**

Фонд содействия развитию литературы  
«Литературная критика», АНО Редакция  
журнала критики и литературоведения  
«Вопросы литературы».

---

Периодичность: 6 раз в год.

Журнал выходит с 1957 г.

Журнал зарегистрирован  
Федеральной службой по надзору  
в сфере связи, информационных  
технологий и массовых коммуникаций  
(Роскомнадзор).

Свидетельство о регистрации СМИ:  
ПИ № ФС77-47288 от 17 ноября 2011 г.

---

Подписной индекс в Объединенном  
каталоге «Пресса России» — 70149.

---

Журнал включен в Перечень  
рецензируемых научных журналов  
ВАК (группа научных специальностей  
«10.01.00 — литературоведение»),  
Российский индекс научного  
цитирования (РИНЦ),  
в реферативную базу данных научной  
периодики Scopus.

---

Журнал «Вопросы литературы»  
публикует статьи, эссе, обзоры,  
рецензии, посвященные проблемам  
истории русской и зарубежной  
литературы и филологии, теории  
литературы, современному  
литературному процессу.

Публикуемые материалы прошли  
процедуру экспертного отбора  
и одностороннего слепого  
рецензирования.

---

Ответственность за точность цитат  
и фактических данных несут авторы  
публикуемых материалов.

---

### **Контактная информация**

125009, г. Москва, Большой  
Незвониковский пер., д. 10, 10-й этаж.

Тел.: +7 (495) 629-49-77  
Email: [voplit@mail.ru](mailto:voplit@mail.ru)

Сайт: <http://voplit.ru>

Facebook: <https://www.facebook.com/voplit/>

---

© Журнал «Вопросы литературы»,  
2022

## Editor-in-chief

**IGOR O. SHAYTANOV**

Doctor of Philology, Russian State University for the Humanities, Russian Presidential Academy of National Economy and Public Administration, Moscow, Russia

---

## Editorial board

**ALEKSEY D. ALEKHIN**

poet, literary critic, Moscow, Russia

**MIKHAIL L. ANDREEV**

Doctor of Philology, Associate Member of the RAS, A. M. Gorky Institute of World Literature of the RAS, Moscow, Russia

**KONSTANTIN M. AZADOVSKY**

Candidate of Philology, Associate Member of the German Academy for Language and Literature, Darmstadt, Germany / St. Petersburg, Russia

**DMITRY P. BAK**

Candidate of Philology, Russian State University for the Humanities, State Literature Museum, Moscow, Russia

**EMIL DIMITROV**

Doctor of Philology, Institute of Literature, Bulgarian Academy of Sciences, Sofia, Bulgaria

**SIMON DIXON**

PhD, School of Slavonic and East European Studies, University College London, UK

**CARYL EMERSON**

PhD, Princeton University, USA

**NIKOLAY P. GRINTSER**

Doctor of Philology, Associate member of the RAS, Russian Presidential Academy of National Economy and Public Administration, Moscow, Russia

**VITALY L. MAKHLIN**

Doctor of Philosophy, Candidate of Philology, Associate Member of the Academy of Humane Research, RAS Institute of Philosophy, Institute of Scientific Information for Social Sciences of the RAS, Moscow, Russia

**MARIA O. PEREYASLOVA**

Candidate of Philology, executive editor of *Voprosy Literature*

**ELENA A. POGORELAYA**

Candidate of Philology, Russian State University for the Humanities, Moscow, Russia

**OLGA I. POLOVINKINA**

Doctor of Philology, Russian State University for the Humanities, Moscow, Russia

**DENIS SOBOLEV**

PhD, University of Haifa, Israel

**GALIN TIKHANOV**

PhD, Queen Mary University of London, UK

---

## Editors

**IGOR DUARDOVICH**

Director

**POLINA DUARDOVICH**

Managing Editor, Special Project Manager

**ANASTASIA V. KHLOPUNOVA**

Subeditor

**ELENA M. LUTSENKO**

Editor, Candidate of Philology, Russian State University for the Humanities, Russian Presidential Academy of National Economy and Public Administration, Moscow, Russia

**IVAN G. MOROZOV**

Subeditor

**MARIA O. PEREYASLOVA**

Executive Editor, Editor, Candidate of Philology

ELENA A. POGORELAYA

Editor, Candidate of Philology, Russian  
State University for the Humanities,  
Moscow, Russia

ANASTASIA A. SHAPOVALOVA

Distribution Sales Manager, Author  
Relations Manager

ANNA V. ZHUCHKOVA

Editor, Candidate of Philology, Peoples'  
Friendship University of Russia,  
Moscow, Russia

---

## Translation

LIDIA N. GOLUB

FRANCISCA MCNEILL

PhD, American Literary Translators  
Association

---

## Publishers

The Foundation for Advancement  
of Literature 'Literary Criticism',  
ANCO the journal of literary criticism and  
studies of literature *Voprosy Literature*.

Frequency: 6 times per year.

The journal was established in 1957.

The journal is registered with  
the Federal Service for Supervision  
of Communications, Information  
Technology and Mass Media  
(Roskomnadzor). Certificate  
PI No. FS77-47288 issued  
on 17 November 2011.

Subscription index in the United  
Catalogue *The Russian Press* is 70149.

Abstracting and indexing: the list  
of journals reviewed by the State  
Commission for Academic Degrees and  
Titles (group of specialties: 10.01.00 —  
Literary criticism), the national data

analytical system Russian Science  
Citation Index (RSCI), the abstract  
and citation database Scopus.

*Voprosy Literature* publishes  
articles, essays, surveys and reviews  
on pressing issues in the up-to-date  
national and world literature and  
philology, as well as history and theory  
of literature.

All the materials published in *Voprosy  
Literature* undergo single-blind peer-  
review process.

The authors of the journal assume full  
responsibility for the accuracy of all  
facts and quotations.

---

## Contacts

10 Bolshoy Gnezdnikovsky Ln.,  
Moscow, 125009, Russia.

Telephone: +7 (495) 629-49-77

Email: [voplit@mail.ru](mailto:voplit@mail.ru)

Website address: <http://voplit.ru>

Facebook: [https://www.facebook.com/  
voplit/](https://www.facebook.com/voplit/)

---

© *Voprosy Literature*, 2022

## ПОЭТИКА ЖАНРА

- 13 **Т. Гордон.** Песни военных лет: попытка жанрового прочтения

## ЛИТЕРАТУРНОЕ СЕГОДНЯ

### / В творческой мастерской

- 37 **С. Диваков, С. Гандлевский.** «Без ограничений и правил искусства не бывает»

### / Над строками одного произведения

- 44 **Г. Дробинин.** Андеграундный «Рай» А. Волохонского: поэтика и комментарий

## ИСТОРИЯ ИДЕЙ

- 67 **И. Борисов.** Поэма Джона Милтона «Потерянный рай» и грехопадение языка
- 84 **Ю. Ростовцева.** Плывущий корабль как мотив-символ в «Житии» протопопа Аввакума

## ВЕК МИНУВШИЙ

- 99 **Н. Резниченко.** День, растянувшийся на годы... Очерк Давида Самойлова «День с Заболоцким»: семантические «контрапункты»
- 125 **П. Глушаков.** «Не найдя нужного слова...» Два письма М. Исаковского о поэзии А. Прасолова

## ЗАРУБЕЖНАЯ ЛИТЕРАТУРА

- 141 **А. Жеребин.** Антиамериканская утопия Йозефа Рота
- 156 **Н. Быстров.** Бесконечное возвращение. Об одном мотиве в поэзии Дана Пагиса

## СРАВНИТЕЛЬНАЯ ПОЭТИКА

- 176 **С. Жилюк.** «...Не в ладах и с адом, и с раем, и с богами, и с людьми». Воланд и граф Монте-Кристо



## СИНТЕЗ ИСКУССТВ

- 193 **А. Пронин.** НЕСКРОМНОЕ ОБАЯНИЕ «ЭКСЦЕНТРИЗМА». К столетию манифеста ФЭКСа

## ИЗДАТЕЛЬСКАЯ ПРАКТИКА

/ Гипотезы

- 208 **В. Холкин.** Текстология как поиск

## СВОБОДНЫЙ ЖАНР

- 226 **С. Мартьянов.** Андрей Платонов: жизнь вне истории

## ЛИТЕРАТУРНАЯ КАРТА

- 238 **О. Коробкова.** Вдохновение точного расчета

## ПУБЛИКАЦИИ. ВОСПОМИНАНИЯ. СООБЩЕНИЯ

- 254 **Г. Шульпяков.** «...Заживо познавший свой закат». Из дневника доктора Антона Дитриха

## КНИЖНЫЙ РАЗВОРОТ

- 272 Кристина Ланда. Поэтика радости в «Комедии» Данте. Оригинальный текст и канонический перевод (**А. Топорова**)
- 278 Владимир Зелинский. Разговор с отцом (**И. Шайтанов**)
- 284 Профессор сказочных наук. Научная биография Д. Н. Медриша: Монография (**М. Ларионова**)
- 290 Энциклопедия «Привычного дела» В. И. Белова: Монография (**К. Султанов**)
- 296 Сухбат Афлатуни. Как убить литературу. Очерки о литературной политике и литературе начала XXI века (**А. Жучкова**)

**POETICS OF THE GENRE**

- 13 **T. GORDON.** WARTIME SONGS: AN ATTEMPT AT GENRE ANALYSIS

**RUSSIAN LITERATURE TODAY**

**/ At the Writer's Desk**

- 37 **S. DIVAKOV, S. GANDLEVSKY.** 'WITHOUT RULES AND RESTRICTIONS, THERE IS NO ART'

**/ Close Reading**

- 44 **G. DROBININ.** A. VOLOKHONSKY'S UNDERGROUND 'PARADISE' ['RAY']: POETICS AND COMMENTARY

**HISTORY OF IDEAS**

- 67 **I. BORISOV.** JOHN MILTON'S *PARADISE LOST* AND THE SINFUL FALL OF LANGUAGE
- 84 **Y. ROSTOVTSEVA.** A SAILING SHIP AS A MOTIF AND SYMBOL IN *THE LIFE* [ZHITIE] OF ARCHPRIEST AVVAKUM

**FROM THE LAST CENTURY**

- 99 **N. REZNICHENKO.** A DAY THAT SPANNED YEARS... David Samoylov's sketch 'A Day with Zabolotsky' ['Den s Zabolotskim']: Semantic counterpoints
- 125 **P. GLUSHAKOV.** 'FOR LACK OF A BETTER WORD...' M. Isakovsky's two letters on A. Pradolov's poetry

**WORLD LITERATURE**

- 141 **A. ZHEREBIN.** JOSEPH ROTH'S ANTI-AMERICAN UTOPIA
- 156 **N. BYSTROV.** ENDLESS RETURN. On a motif in Dan Pagis's poetry

**COMPARATIVE STUDIES**

- 176 **S. ZHILYUK.** '...AT ODDS WITH HEAVEN AND HELL, THE GODS AND MANKIND.' Woland and the Count of Monte Cristo

## SYNTHESIS OF THE ARTS

- 193 **A. PRONIN.** THE INDISCREET CHARM OF *ECCENTRICISM*. Marking a centennial of the FEKS manifesto

## PUBLISHING PRACTICES

### / Hypotheses

- 208 **V. KHOLKIN.** TEXTOTOLOGY AS A SEARCH

## MISCELLANEA

- 226 **S. MARTIANOV.** ANDREY PLATONOV: A LIFE BEYOND HISTORY

## LITERARY MAP

- 238 **O. KOROBKOVA.** THE INSPIRATION OF CAREFUL PLANNING

## PUBLICATIONS. MEMOIRS. REPORTS

- 254 **G. SHULPYAKOV.** ‘...WHO SAW HIS OWN SUNSET WHILE STILL LIVING...’ From the journal of the doctor Anton Dietrich

## DOUBLE-PAGE SPREAD

- 272 Kristina Landa. The poetics of joy in Dante’s *Divine Comedy*. The original text and the canonical translation (**A. TOPOROVA**)
- 278 Vladimir Zelinsky. A talk with my father (**I. SHAYTANOV**)
- 284 Professor of a fairy-tale science. A scholarly biography of D. N. Medrish: A monograph (**M. LARIONOVA**)
- 290 The encyclopaedia of V. I. Belov’s *That’s How It Is* [*Privychnoe delo*]: A monograph (**K. SULTANOV**)
- 296 Sukhbat Aflatuni. How to kill a literature. Sketches on literary politics and literature in the early 21st century (**A. ZHUCHKOVA**)